

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 17 December 2023

*Gaudete in Domino semper*: The Third Sunday of Advent

Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.



**Hymn:** *O come, O come Emmanuel*

1. O come, O come, Emmanuel! Redeem Thy captive Israel,  
That into exile drear is gone Far from the face of God's dear Son.  
*Rejoice, rejoice! Emmanuel Shall come to Thee, O Israel.*
2. O come, Thou Wisdom from on high! Who madest all in earth and sky,  
Creating man from dust and clay: To us reveal salvation's way. *Rejoice, &c.*

**Text:** 18<sup>th</sup> Century Latin hymn based on the ancient "O" Antiphons; trans. Thos. A. Lacey (1853-1931) *et alia*  
Verse 2, *O Sapientia*, is proper to 17 December.

**Tune:** *Veni Emmanuel*, from a 15<sup>th</sup> C. French Franciscan *Processionale*, arr. Thos. Helmore (1811-1890)

## Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

## Motet: *Dixit Maria ad Angelum*

*Dixit Maria ad Angelum*: Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundum verbum tuum.

Hans Leo Haßler (1564-1612)

*Said Mary to the Angel: Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.* Saint Luke 1:38

## Organ:

*Nun komm', der Heiden Heiland*, BWV 659

("Come now, Saviour of the nations")

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Nun komm', der Heiden Heiland*, BuxWV 211

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

*Nun komm', der Heiden Heiland*, BWV 599

J. S. Bach

v

**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li  
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
 re qui cu-rat póp-ulo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-  
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-  
 tó-rum mi-se-ré- re.

The musical notation consists of ten staves of music. The first staff begins with a 'v' (vibrato) marking. The music is written in a single melodic line with a treble clef and a common time signature. The lyrics are printed below the notes, with some words in italics. The piece concludes with a double bar line.

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.*

∞ Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

℟ Et concépit de Spíritu Sancto.

The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum, Dominum nostrum.

℟ Amen.

*Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we who, by the message of an Angel, have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ, our Lord.*

**The music at this Mass is made possible by a generous gift from an anonymous donor.  
 Please pray for our music sponsors and their intentions.**

## Vespers this afternoon

Please join us this afternoon at **4:00 o'clock** for Sung Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Blessed Sacrament.

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 17 December 2023

*Gaudete in Domino semper*: The Third Sunday of Advent

Sung Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

VOLUNTARY: *Nun komm', der Heiden Heiland*, BWV 659  
("Come now, Saviour of the nations")

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

## INTROIT

*Gaudete in Domino semper: iterum dico, gaudete: modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestras innotescant apud Deum.*

Gregorian chant, mode i

*Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice: let your moderation be known unto all men: the Lord is at hand. Be careful for nothing: but in everything, by prayer and supplication, let your requests be made known unto God.*

Philippians 4:4-6

KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

The Psalm respond is by Theodore N. Marier, K.C.S.G. (1912-2001); the verses are sung to a chant by Thomas Attwood Walmisley (1814-1856).

## PSALM



My soul re-joic-es in my God.

## ALLELUIA



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

## CREDO III

*Adoremus* hymnal, # 202

## OFFERTORY ANTIPHON

*Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob: remisisti iniquitatem plebis tuae.*

Gregorian chant, mode iv

*O Lord, Thou art become gracious unto Thy land; Thou hast turned away the captivity of Jacob: Thou hast forgiven the offence of Thy people.*

Psalm 85:1-2

## MOTET: *Dixit Maria ad Angelum*

*Dixit Maria ad Angelum: Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundum verbum tuum.*

Hans Leo Haßler (1564-1612)

*Said Mary to the Angel: Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.*

Saint Luke 1:38

SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

## COMMUNION ANTIPHON

*Dicite: Pusillanimes confortamini, et nolite timere: ecce Deus noster veniet, et salvabit nos.*

Gregorian chant, mode vii

*Say to them that are of a fearful heart: Be strong, fear not: behold your God will come and save you.*

Isaiah 35:4

VOLUNTARY: *Nun komm', der Heiden Heiland*, BuxWV 211

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

V

**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li  
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-  
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-  
 tó-rum mi-se-ré- re.

The musical notation consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The music is written in a simple, rhythmic style with square notes and stems. The lyrics are printed below the staves, with some words in italics. The piece concludes with a double bar line on the seventh staff.

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.*

VOLUNTARY: *Nun komm', der Heiden Heiland*, BWV 599

J. S. Bach

## Vespers this afternoon

Please join us this afternoon at **4:00 o'clock** for Sung Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Blessed Sacrament.

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Second Vespers of the Third Sunday of Advent  
17 December 2023 at 4:00 p.m.

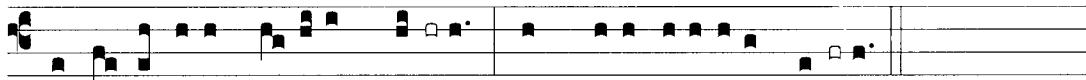
Because today is the first day of the last week before Christmas, the **Magnificat antiphon *O Sapientia*** is proper to the day, rather than to the Sunday. It is the first of the seven great "O Antiphons" of Advent. The verses are sung alternating between men's and women's voices.

O Sapientia, quæ ex ore Altissimi prodisti, attingens a fine usque ad finem, fortiter suaviter disponensque omnia: veni ad docendum nos viam prudentiæ.

*O Wisdom, which camest forth from the mouth of the Most High, reaching from one end to the other, and ordering all things mightily and sweetly: come to teach us the way of prudence.*



1. Magní-ficat \* ánima mé-a **D**óminum.



2. Et exsultávit *spí-ritus mé-* us \* in Dé-o salutári **mé-** o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllæ súæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me dícant ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *mágná qui pótens* est : \* et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* \* timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : \* dispérsit supérbos ménte córdis **súi**.

7. Depósuit *poténtes de séde*, \* et exaltávit **húmiles**.

8. Esuriéntes *implévit bónis* : \* et dívites dimísit *inánés*.

9. Suscépit Israël *púerum súum*, \* recordátus misericórdiæ **súæ**.

10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, \* Abraham et sémini éjus *in sæcula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, \* et Spirítui **Sáncto**.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémper*, \* et in sæcula *sæculórum*.

Amen.

*Repeat antiphon.*

**Voluntaries:** *Rorate cæli desuper*, Opus 8, No. 1  
*Wachet auf, ruft uns die Stimme*, BWV 645

Jeanne Demessieux (1921-1968)  
Johann Sebastian Bach (1685-1750)

**The music of Vespers is made possible by a generous donation from  
Bryan Wehrkamp.  
Of your charity, pray for our music sponsors.**